



Distr.
GENERAL

FCCC/AGBM/1997/3
8 April 1997
ARABIC
Original: ENGLISH

الاتفاقية الإطارية بشأن تغير المناخ



الفريق المخصص للولاية المعتمدة في برلين

الدورة السادسة

يون، ٣ - ٧ آذار/مارس ١٩٩٧

تقرير الفريق المخصص للولاية المعتمدة في برلين
عن عمل دورته السادسة

يون، ٣ - ٧ آذار/مارس ١٩٩٧

المحتويات

<u>الصفحة</u>	<u>الفقرات</u>	
٣	٦ - ١	افتتاح الدورة (البند ١ من جدول الأعمال)
٤	٢١ - ٧	المسائل التنظيمية (البند ٢ من جدول الأعمال)
٤	٧	ألف- إقرار جدول الأعمال
٤	١٤ - ٨	باء- تنظيم عمل الدورة
٥	١٩ - ١٥	جيم- تنظيم أعمال الدورات المقبلة
٦	٢٠	دال- الحضور
٦	٢١	هاء- الوثائق

المحتويات (تابع)

<u>الصفحة</u>	<u>الفقرات</u>	
		ثالثاً - إعداد بروتوكول أو صك قانوني آخر (البند ٣ من جدول الأعمال)
٦	٢٨ - ٢٢	ألف- العناصر المتصلة بتعزيز الالتزامات الواردة في المادة ٤-٢(أ) و(ب)
٦	٢٤ - ٢٢	باء - العناصر المتصلة بمواصلة السير قدماً في تنفيذ الالتزامات العامة في المادة ٤-١
٧	٢٦ - ٢٥	جيم - العناصر المتصلة بالمؤسسات والآليات وأي أحكام أخرى
٧	٢٨ - ٢٧	
٨	٣٠ - ٢٩	رابعاً - تقرير الدورة (البند ٤ من جدول الأعمال)
		<u>المرفق</u>
٩		الوثائق المعروضة على الفريق المخصص للولاية المعتمدة في برلين في دورته السادسة

أولاً - افتتاح الدورة

(البند ١ من جدول الأعمال)

١- عُمِدت الدورة السادسة للفريق المخصص للولاية المعتمدة في برلين (المشار إليه فيما بعد باسم "الفريق") في قاعة Stadthalle Bad Godesberg, Koblenzer Strasse 80 بمدينة بون في الفترة من ٣ إلى ٧ آذار/مارس ١٩٩٧.

٢- وافتتح الدورة يوم ٣ آذار/مارس ١٩٩٧ رئيس الفريق، السفير راؤول إسترادا - أويويولا. وبدأ رئيس الفريق كلمته بالإعراب عن امتنانه لحكومة ألمانيا على دعمها للأمانة وكمضيعة للدورة. ورحب الرئيس بالاقترحات الجديدة العديدة التي قدمتها الأطراف منذ آخر دورة، لكنه أعرب عن قلقه إزاء انعدام الاتفاق فيما بين البلدان المتقدمة بصدد المسائل المعروضة على الفريق. وأشار إلى بيان صدر في اليوم السابق عن رئيس ألمانيا السابق الدكتور ريشار فون فيزاكر، في اجتماع استضافه مجلس الكنائس العالمي في إطار حملة المجلس لزيادة الوعي بتغير المناخ، وشدد رئيس الفريق على أن المشكل الرئيسي الذي يواجهه الفريق هو عجز البلدان المتقدمة عن تولي الصدارة في مجال التصدي لتغير المناخ. ولاحظ رئيس الفريق أن تكاليف تخفيف حدة تغير المناخ ينبغي أن تقارن مع تكلفة عدم اتخاذ التدابير في هذا المجال، وأن التكلفة الاجمالية لتدابير تخفيف حدة تغير المناخ ربما لا تتجاوز تكلفة الأضرار الناجمة عن إعصار واحد. وشدد الرئيس في ختام بيانه على أن الفريق ينبغي أن يسترشد باحتياجات البيئة لدى تحديد الالتزامات بخفض الانبعاثات.

٣- ورحب الأمين التنفيذي بجميع المشاركين في الدورة، وهي أول دورة تُعقد في بون. وذكر بأن دورة الفريق السادسة هي آخر دورة تُعقد قبل ١ حزيران/يونيه ١٩٩٧، وهو الأجل الذي يلزم أن يكون فيه نص بروتوكول مقترح قد عُمم على الأطراف بجميع لغات الأمم المتحدة الست من أجل الوفاء بمتطلبات المادة ١٧-٢ من الاتفاقية. ولاحظ الأمين التنفيذي أنه يلزم بالتالي الاتفاق في هذه الدورة على سمات النص الرئيسية. كما لاحظ الأمين التنفيذي أنه بينما يمكن قبول اقتراحات اضافية بعد ١ حزيران/يونيه، فإن هذه الاقتراحات ينبغي أن تندرج داخل إطار النص المفاهيمي الذي سيكون قد أُعد بحلول ذلك التاريخ. ولاحظ الأمين التنفيذي في الختام أن انعدام الأهداف المحددة كمياً يشكل عنصراً هاماً غائباً من مقترحات عدد من الأطراف. وأعرب عن أمله في أن تتمكن الأطراف من صياغة مثل هذه الأهداف الكمية قبل ١ حزيران/يونيه.

٤- وأدلى الأمين العام لمجلس الكنائس العالمي، القس الدكتور كونراد رايزر، بياناً عن موضوع الحملة المذكورة أعلاه.

٥- كما أدلى ببيان ممثل تحدث باسم مجموعة ال٧٧ والصين.

٦- وأدليت ببيانات في الجلسة الثالثة المعقودة يوم ٥ آذار/مارس بالنيابة عن خمس منظمات غير حكومية.

ثانياً - المسائل التنظيمية

(البند ٢ من جدول الأعمال)

ألف - إقرار جدول الأعمال

(البند ٢(أ) من جدول الأعمال)

٧- اعتمد الفريق في جلسته الأولى المعقودة يوم ٣ آذار/مارس جدول الأعمال التالي:

١- افتتاح الدورة

٢- المسائل التنظيمية:

(أ) إقرار جدول الأعمال؛

(ب) تنظيم عمل الدورة؛

(ج) تنظيم أعمال الدورات المقبلة.

٣- إعداد بروتوكول أو صك قانوني آخر:

(أ) العناصر المتصلة بتعزيز الالتزامات الواردة في المادة ٤-٢(أ) و(ب)؛

(ب) العناصر المتصلة بمواصلة السير قدماً في تنفيذ الالتزامات القائمة في المادة ٤-١؛

(ج) العناصر المتصلة بالمؤسسات والآليات وأي أحكام أخرى.

٤- تقرير الدورة.

باء - تنظيم عمل الدورة

(البند ٢(ب) من جدول الأعمال)

٨- ذكر رئيس الفريق في جلسة الفريق الأولى المعقودة يوم ٣ آذار/مارس بأن الخدمات ستوفر لعشرة اجتماعات، بتوافر الترجمة الفورية من الساعة العاشرة صباحاً إلى الساعة الواحدة بعد الظهر ومن الساعة الثالثة بعد الظهر إلى الساعة السادسة مساءً.

٩- وشدد رئيس الفريق على أن هدف هذه الدورة ليس إجراء مفاوضات جوهرية وإنما تبسيط وتعزيز التجميع الإطاري للمقترحات المقدمة من الأطراف (FCCC/AGBM/1997/2 و Add.1) بغية إعداد نص تفاوضي أكثر مرونة يشكل أساس عمل الفريق في دورته القادمة.

١٠- ووافق الفريق لهذا الغرض على اقتراح رئيس الفريق بإجراء مشاورات غير رسمية فيما بين الأطراف في إطار البند ٣(ب) من جدول الأعمال المتعلق بالعناصر المتصلة بمواصلة السير قدماً في تنفيذ الالتزامات القائمة في المادة ٤-١، وهي مشاورات ستجري برئاسة السيد إيفانس كينغ (ترينيداد وتوباغو).

١١- كما وافق الفريق على إجراء مشاورات غير رسمية فيما بين الأطراف في إطار البند ٣(ج) من جدول الأعمال المتعلق بالعناصر المتصلة بالمؤسسات والالبيات وأي أحكام أخرى، وهي مشاورات ستجري برئاسة السيد تاكاو شيباتا (اليابان).

١٢- وقبّل الفريق اقتراح الرئيس لعقد اجتماعين غير رسميين من اجتماعات المائدة المستديرة أحدهما عن الاقتراحات الجديدة الواردة من الأطراف والآخر عن التباينات.

١٣- وبدعوة من رئيس الفريق، تولى السيد سوفافيت بيانفونغسانت، نائب رئيس الفريق، رئاسة اجتماع المائدة المستديرة غير الرسمي المعقود يوم ٣ آذار/مارس عن الاقتراحات الجديدة الواردة من الأطراف. وكان هدف اجتماع المائدة تيسير إجراء نقاش متعمق عن الاقتراحات الجديدة الواردة من الأطراف منذ الدورة الأخيرة التي عقدها الفريق. وترد هذه الاقتراحات في الوثيقة FCCC/AGBM/1997/MISC.1 و Add.1. وقد حضر الكثيرون اجتماع المائدة المستديرة، وساعد المناخ غير الرسمي الذي ساد الاجتماع على إجراء تبادل بناء للمعلومات.

١٤- وعقد يوم ٤ آذار/مارس بعد الظهر اجتماع المائدة المستديرة غير الرسمي المعني بالتباينات، وهو اجتماع ترأسه السيد شو كوك كي (ماليزيا) بدعوة من رئيس الفريق. ودعا رئيس الفريق إلى عقد هذا الاجتماع لمتابعة مشاوراته غير الرسمية التي جرت قبل الدورة بصدد هذا الموضوع. ودعي الأطراف المهتمون إلى تقديم تحليلاتهم لوجهات التقارب والتباعد بين مختلف الاقتراحات المعنية بالتباينات، وكان النقاش الحيوي الذي أعقب تلك التحليلات مفيداً لإتاحة قدر أكبر من فهم هذا الموضوع.

جيم - تنظيم أعمال الدورات المقبلة

(البند ٢(ج) من جدول الأعمال)

١٥- نظر الفريق في هذا البند في جلسته الختامية المعقودة يوم ٧ آذار/مارس، حيث لاحظ رئيس الفريق مع الارتياح إحراز قدر كبير من التقدم خلال هذه الدورة في اتجاه إعداد نص تفاوضي.

١٦- وطلب الفريق إلى الرئيس أن يقوم، بمساعدة الأمانة، باستكمال النص التفاوضي في الوقت المناسب لتمكين الأمانة من استنساخه بلغات الأمم المتحدة الست بحلول ١ حزيران/يونيه ١٩٩٧. ووافق الفريق على أن يكون ١ نيسان/أبريل ١٩٩٧ هو آخر أجل لتقديم اقتراحات جديدة لتدرج في النص التفاوضي، وألا تظل أسماء الأطراف التي تقدم الاقتراحات مدرجة في النص.

١٧- وسعيًا لتعجيل عمل الفريق، طلب الرئيس إلى الأطراف أن تقدم جميع الاقتراحات الجديدة بلغة قانونية وأن تبين مكان الاقتراحات المعتمَر في النص التفاوضي. وأبلغ الرئيس الفريق بأن هدف الأمانة هو كفالة توافر النص التفاوضي بجميع اللغات الست في مكتب الأمم المتحدة في جنيف بحلول ١ حزيران/يونيه ١٩٩٧. وسيُعَمَّم النص بالإضافة إلى ذلك على أوسع نطاق ممكن.

١٨- وأوصى رئيس الفريق بأن تكون الاقتراحات المقدمة بعد وضع النص التفاوضي مستمدة بوضوح من مفاهيم واردة فعلاً في النص وألا تتضمن عناصراً جديدة من حيث الجوهر. غير أنه لاحظ من ناحية أخرى أنه لا لزوم لإدراج جميع التفاصيل المستمدة من تلك المفاهيم، مثل القيم العددية المحددة الخاصة بأهداف تحديد كميات الانبعاثات وخفضها في هذه المرحلة. غير أن رئيس الفريق أعرب عن أمله في أن تحدد هذه القيم في المستقبل القريب وقبل انعقاد مؤتمر الأطراف الثالث بوقت طويل.

١٩- وقال رئيس الفريق إنه يتطلع إلى دورة الفريق القادمة، وحث الوفود على أن تشدد على زيادة تبسيط الاقتراحات المختلفة المعروضة. ودعا رئيس الفريق بوجه خاص الأطراف المدرجة في المرفق الأول إلى بذل كل ما في وسعها من جهود لرفع مستوى الاتفاق فيما بينها بصدد المسائل الرئيسية المتصلة بأهداف تحديد كميات الانبعاثات وخفضها والسياسات والتدابير.

دال - الحضور

٢٠- ترد في الوثيقة FCCC/1997/INF.2 قائمة الحاضرين في دورة الفريق السادسة.

هاء - الوثائق

٢١- تبين في المرفق أدناه الوثائق التي أُعدت للفريق المخصص للولاية المعتمدة في برلين في دورته السادسة.

ثالثاً - إعداد بروتوكول أو صك قانوني آخر

(البند ٣ من جدول الأعمال)

ألف - العناصر المتصلة بتعزيز الالتزامات الواردة في المادة ٤-٢(أ) و(ب)

(البند ٣(أ) من جدول الأعمال)

١- المداولات

٢٢- نظر الفريق في هذه المسألة في جلساته الثانية والثالثة والرابعة والخامسة المعقودة في ٤ و ٥ و ٦ و ٧ آذار/مارس على التوالي. وأدلى ببيانات ممثلو ٢٨ طرفاً، تحدث أحدهم بالنيابة عن الاتحاد الأوروبي والدول الأعضاء فيه، وتحدث آخر بالنيابة عن مجموعة الـ ٧٧ والصين، وتحدث ثالث بالنيابة عن تحالف الدول الجزرية الصغيرة.

٢٣- وفي الجلسة الثانية للفريق المعقودة في ٤ آذار/مارس، أدلى يان بيكارد (المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وإيرلندا الشمالية) رئيس فريق خبراء المرفق الأول لاتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ ببيان عن عمل فريق الخبراء.

٢- الاستنتاجات

٢٤- اعتمد الفريق في جلسته الرابعة والخامسة المعقودتين على التوالي يومي ٦ و٧ آذار/مارس، باقتراح من الرئيس، نصاً يتعلق بالعناصر المتصلة بتعزيز الالتزامات الواردة في المادة ٤-٢(أ) و(ب) لإدراجها في النص التفاوضي. ويرد هذا النص في الوثيقة FCCC/AGBM/1997/3/Add.1.

باء - العناصر المتصلة بمواصلة السير قدماً في تنفيذ الالتزامات العامة في المادة ٤-١

(البند ٣(ب) من جدول الأعمال)

١- المداولات

٢٥- على نحو ما اتفق عليه في إطار البند ٢(أ) من جدول الأعمال، عٌقدت مشاورات غير رسمية فيما بين الأطراف بصدد هذا الموضوع برئاسة السيد إيفانس كينغ. وقدم السيد كينغ تقريراً عن نتائج مشاوراته غير الرسمية إلى الفريق في جلسته الرابعة المعقودة يوم ٦ آذار/مارس.

٢- الاستنتاجات

٢٦- اعتمد الفريق في جلسته الخامسة المعقودة يوم ٧ آذار/مارس، على أساس تقرير السيد كينغ، نصاً عن العناصر المتصلة بمواصلة السير قدماً في تنفيذ الالتزامات القائمة في المادة ٤-١ لإدراجه في النص التفاوضي. ويرد هذا النص في الوثيقة FCCC/AGBM/1997/3/Add.1.

جيم - العناصر المتصلة بالمؤسسات والآليات وأي أحكام أخرى

(البند ٣(ج) من جدول الأعمال)

١- المداولات

٢٧- على نحو ما اتفق عليه في إطار البند ٢(أ) من جدول الأعمال، دعي إلى إجراء مشاورات غير رسمية فيما بين الأطراف بصدد هذا الموضوع برئاسة السيد تاكاو شيباتا، . وقدم السيد شيباتا تقريراً عن نتائج مشاوراته غير الرسمية إلى الفريق في جلسته الخامسة المعقودة يوم ٧ آذار/مارس.

٢- الاستنتاجات

٢٨- اعتمد الفريق في جلسته الخامسة المعقودة يوم ٧ آذار/مارس، على أساس تقرير السيد شيباتا، نصاً عن العناصر المتصلة بالمؤسسات والآليات وأي أحكام أخرى لإدراجه في النص التفاوضي. ويرد هذا النص في الوثيقة FCCC/AGBM/1997/3/Add.1.

رابعاً - تقرير الدورة

(البند ٤ من جدول الأعمال)

٢٩- ذكرَ رئيس الفريق المخصص للولاية المعتمدة في برلين، في جلسة الفريق الخامسة المعقودة يوم ٧ آذار/مارس بأن مشروع تقرير عن الدورة لم يوضع، مثلما لوحظ في جدول الأعمال المؤقت وشروحه (FCCC/AGBM/1997/1). وقبل الفريق اقتراحاً من الرئيس وطلب إلى المقرر أن يقوم، بتوجيه من الرئيس وبمساعدة الأمانة، بوضع التقرير بعد انتهاء الدورة. كما وافق الفريق على أن يصدر النص التفاوضي الذي سيقوم الرئيس بإعداده بوصفه إضافة إلى تقرير الدورة.

٣٠- وأسدى الرئيس في الختام شكره إلى رئيسي المشاورات غير الرسمية ورئيسي اجتماعي المائدة المستديرة على ما تلقاه منهم من مساعدة وشكر لجميع الوفود مشاركتهم البناءة. وأعرب عن أمله في أن يساعد النص التفاوضي، الذي سيوضع قبل ١ حزيران/يونيه ١٩٩٧، على بدء المفاوضات بجدية في الدورة القادمة.

المرفق

الوثائق المعروضة على الفريق المخصص للولاية المعتمدة
في برلين في دورته السادسة

الوثائق التي أُعدت للدورة

جدول الأعمال المؤقت وشروحه	FCCC/AGBM/1997/1
تجميع إطاري للاقتراحات المقدمة من الأطراف: مذكرة من الرئيس	FCCC/AGBM/1997/2
تجميع إطاري للمقترحات المقدمة من الأطراف: مذكرة من الرئيس - إضافة	FCCC/AGBM/1997/2/Add.1
تنفيذ ولاية برلين: اقتراحات من الأطراف	FCCC/AGBM/1997/MISC.1 و Add.1
تنفيذ ولاية برلين: تعليقات من الأطراف	FCCC/AGBM/1997/MISC.2

وثائق أخرى معروضة على الدورة

تقرير الفريق المخصص للولاية المعتمدة في برلين عن أعمال دورته الخامسة، المعقودة في جنيف في الفترة من ٩ إلى ١٢ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٦	FCCC/AGBM/1996/11
تنفيذ ولاية برلين: اقتراحات من الأطراف	FCCC/AGBM/1996/MISC.2 و Add.1-4
تقرير مؤتمر الأطراف عن دورته الثانية، المعقودة في جنيف في الفترة من ٨ إلى ١٩ تموز/يوليه ١٩٩٦.	FCCC/CP/1996/15 و Add.1
